

THE STORIES OF HONGKONG

香港沧桑

江泽民

中央电视台

大型电视系列片《香港沧桑》中英文版

上部

中共中央党校出版社



01010432222H 郑州大学图书馆

香港滄桑

江泽民



上部

00188/03

图书在版编目 (CIP) 数据

香港沧桑 上部 / 中央电视台. — 北京: 中共
中央党校出版社, 1997. 6

ISBN 7-5035-1608-9

I. 香… II. 中… III. 香港-概况-电视纪录片-
解说词 K-①D676.56②I235.27

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (97) 第 11753 号

中共中央党校出版社出版发行

(北京海淀区大有庄 100 号)

北京民族印刷厂印刷 新华书店经销

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 8.75

字数: 270 千字 印数: 1-11500 册

定价: 16.90 元

序

香港回归是中国历史上极其重要的一章，也是中华民族走向强盛的重要标志。因而，以电视的手段记录香港的历史变迁，记录中国政府对香港恢复行使主权的历史过程，就成为电视工作者义不容辞的职责。中央电视台推出的《香港沧桑》无疑是这一题材中的力作。

香港自古以来就是中国的领土，在150年前的鸦片战争中，英国以武力相威胁，逼迫清政府签订了割让香港的《南京条约》。1860年的第二次鸦片战争，英国又用武力逼迫清政府签订了割让南九龙半岛的《北京条约》。1898年，英国趁中日甲午战争中国战败之际，逼迫清政府签订了《展拓香港界址专条》，将深圳河以南、九龙半岛界限街以北的地区以及附近大小200多个岛屿连同广大水域强行租借。100多年过去了，中国发生了翻天覆地的变化。中国人用自己的聪明才智和持之以恒的努力，已经使中华民族跻身于世界强国之林。然而中国人永远都不会忘记蒙受的百年耻辱。所有的中国人包括香港同胞，还有居住在世界各地的中华儿女，都盼望香港回归祖国。

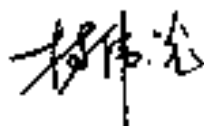
今天，这个日子终于来到了，这是中国人民的伟大节日，《香港沧桑》也是献给这个伟大节日的一份厚礼。

《香港沧桑》是一部回顾历史、纪录现实、展望未来的大型政论片。它回顾并剖析了香港百年来发生的一系列重大历史事件，并运用在内地、香港、英国搜集到的大量珍贵史料，记述香港地区三块领土相继被割占、租借的史实，讴歌以中国人为主体的香港人不屈不挠的抗争精神和为香港的繁荣所做出的贡献，介绍了香港经济奇迹的形成及其基本原因，记载了中英两国围绕香港问题所进行的合作与斗争，阐述了邓小平同志“一国两制”的伟大构想在香港问题上的实践，表达了中国人民包括香港同胞一雪国耻的豪迈情怀和保持香港繁荣稳定的坚强决心。

《香港沧桑》系列片在制作过程中，得到了国家领导人和有关部门的高度重视，也得到香港各界人士的大力支持，江泽民主席专为本片题写了片名，钱其琛、王汉斌、姬鹏飞、胡绳、安子介、霍英东、鲁平、周南、李后等领导人应邀担任本片顾问。

《香港沧桑》的解说词在写作过程中，中央有关部门的领导和许多香港问题专家都曾给予具体指导，因而具有较强的文献性和较高的学术价值，可以称之为关于香港问题的权威之作。在香港回归祖国的时刻，出版《香港沧桑》解说词，可以帮助读者更准确更全面地了解香港问题的由来和香港问题的解决，具有重要的现实意义。

值此之际，我谨对在《香港沧桑》节目制作和解说词写作过程中给予我们大力支持和具体指导的各界朋友、各位专家和学者表示衷心的感谢。



1997年6月18日

目 录

序 篇	百年风云	(1)
第 一 集	勿忘国耻	(25)
第 二 集	米字旗下	(50)
第 三 集	潮起香江	(77)
第 四 集	创业历程	(99)
第 五 集	历尽劫难	(124)
Introduction	The Great Changes of Hong Kong	(149)
Episode One	Forget-Nor the National Humiliations	(167)
Episode Two	Under the Union Jack	(188)
Episode Three	Tidal Waves of the Fringing River	(210)
Episode Four	Creating New Undertakings	(227)
Episode Five	A Great Historic Calamity	(245)
英文版翻译人名单	Translators List	(268)

序 篇

百年风云

这里是共和国举行盛典的地方，在她的记忆里，有许多令中国人民骄傲自豪的日子，1981年12月19日这一天，对于中华民族可以说是一个感人的节日。那一刻，中英两国领导友好的握手，预示着一个划时代时刻即将到来：

1984年12月19日中华人民共和国与英国关于香港问题的《联合声明》，在北京人民大会堂正式签订。全中国人民望着这里，世界各地的炎黄子孙瞩目着这里，各国的传媒也把镜头聚焦在这里。请记住这庄严的时刻，签字笔下终于迎来了一个民族在屈辱回忆中浸染了150年的沧桑岁月，在这份声明中宣告：中国政府将在1997年7月1日对香港恢复行使主权。

香港地处祖国的南大门，位于珠江三角洲南部。香

港地名的来历，有人说是因岛上曾有一条香江而得名，也有人说古时此地运销内地生产的香料才有其称。

香港，她穿越了多少蒙尘染垢的春夏秋冬，随着1997年7月1日的临近，那些曾经的苦难和曾经的光荣都格外清晰的来到我们的眼前。

1984年，香港新机构的奠基地出土了6000年前的文物，灯红酒绿的都市在这些文物中再一次找到了自己的根，与母体割裂开许久许久的香港，意外的又看到了自己的童年……

〔邓聪 香港中文大学考古艺术研究中心主任〕

根据过去半个世纪，在珠江口，特别是香港离岛上的工作，我们发现香港最早的人类可能已经超过6000年以前，这个6000年的数据是根据科学的碳14的测定，也有地层上考古学的证据，其中最令人瞩目的，就是一种彩陶和一种白陶。这种彩陶和白陶的渊源，到底是怎样的呢？根据最近十年的湖南省、广东省和香港地区学者的研究，我们现在得出一个这样的看法，就是大致上可能在5000年、到6000年之间，珠江口特别是香港地区古代文明，同长江流域发生过很重要的关系。

千年的日月不变，百年的香港却变换了模样，从离

岛上这仅存的旧式渔村，你还能依稀看到香港几百年前的昨天。

当然，我们已经难以想象出那秦时明月照耀下的香港岛的模样。但在1955年出土的李郑屈臣墓里，分明埋葬着汉民族渊远的习俗和斩不断的根性；还有这一座亦悲亦壮的宋王台，当年南宋最后一位皇帝就是在这里渡过他逃亡的最后一段岁月，无论是战乱年代，还是开发建设，香港同胞都是千方百计的保留下这一古迹。

深圳市的南头古城曾是英占前香港地区的县府所在地。正是它亲身经历了150年前家园被践踏，领土被割裂的苦难。

在香港，从内地移民而来的最早的还是要属新界的几大家族。

〔那志良 锦田乡事务委员会主席〕

刚才给你们的简介上已经说过了，我的太公被封为郡马。太公由南北朝的时候，已经来到了锦田。

〔邱全 西贡南园村村长〕

20世，就到这儿来了，1752年兴的。

当年从河南省迁至新界的邱氏家族，在此地已生生繁衍了六代人。

就在那个时代，距中国万里之遥的英国，已经顺利并完成了工业革命，到了19世纪中叶，英国的钢铁产量已占世界首位，煤炭的产量是全世界的1/2，蒸汽机、新式纺织机的出现，极大地提高了英国工业产品的质量和数量，随之而来的就是对海外市场的渴求。

1537年12月，英国威德尔武装船队到中国进行贸易，当时的广州明朝官员要其停泊澳门装卸货物，英船执意进入广州停泊，在遭拒绝后英船队悍然炮击并占领威远炮台，闯入珠江口。在那之后的160多年里，英国的商船、烟舰、商贾、官员俱怀着殖民者的心态和征服者的谋划频频“造访”中国。1792年9月英特使马戈尔尼借祝贺乾隆皇帝寿辰的名义率船队到达中国，并向清政府提出了六条要求，其中就包括将广州附近一块领土让给英国这样的无理图谋。

在澳门的旧坟场里，至今还埋着那些鸦片战争之前闯进中国的西方各国冒险者的尸骨，他们的墓碑便是那一段历史的见证。

〔霍启昌 澳门大学历史系教授〕

在这个墓地里面，有不少是那段时间很有名气的一些英国人，用其他的话说一些东家，一些给东印度公司办对事的大破的墓碑。而这个墓碑有名气的一个人物，是大家那熟悉的，曾经做过英国首相的丘吉尔的一个堂叔爷，他那个时候是英国派与在远东舰队的一个军官，按墓碑文上说，他死在1840年，当年他只有43岁，是在澳门死的。

那时的清政府闭关锁国，以小农经济为主体，自给自足的中国社会，远远满足不了英国商人们贪婪的胃口。为了进一步打开中国的口岸，扩大在中国的市场、捞取更丰厚的利润，他们用鸦片走私贸易给中华民族制造了一场浩劫，他们不仅从中国掠走了成千上万两的白银，还给中国人民带来了无比沉重的苦难。

当中国政府派林则徐严禁了鸦片之后，英国政府大动干戈，1841年挑起了第一次鸦片战争，20年后英国政府又挑起了第二次鸦片战争，直到38年之后的19世纪末，英国人以武力相威胁，相继强迫清政府与之签订了三个不平等的条约，终于完成了对香港地区的占领和租借，这就是中英两国之间的香港问题的由来。

英国占领香港之后，即对这块领土施行了殖民主义

统治，并对华人施以严酷的种族歧视。身处悉境的香港同胞不仅为香港开埠后的发展、建设付出了自己的血汗，也从没有停止过对殖民主义、种族歧视压迫的反抗。新界人民的武装抗英、香港海员大罢工、省港大罢工这些震惊中外的抗英反殖重大事件，集中地体现了香港同胞爱国、爱港、团结抗争的宝贵精神。

当香港被英国整整统治了100年之后，1941年12月25日，日军轻而易举地从英军手中夺取了香港，从那以后的三年零八个月之中，英国人完全丧失了对香港的管治，而留在这块土地上与日军展开殊死斗争、并为之流血牺牲的仍还是香港同胞。1945年随着日本军国主义败亡的到来，香港的命运面临着一次重要的历史性选择。第一次世界大战之后，世界反对殖民主义的浪潮日益高涨，全中国人民包括香港同胞无不热切盼望香港早日回到祖国的怀抱。国民党政府曾经想以战胜者的身份从日本占领军手中收回香港，后因为蒋介石急于打内战，向顽固坚持殖民立场的英国政府妥协，香港问题的解决终成泡影。

当时国民党政府的代表潘国华将军，只是象征性地参加了香港的日军投降仪式，中国人民只能眼巴巴地看着英国人又一次大踏步的回到了香港！英国的国旗再一次插在了这块中国的领土之上。

1949年10月1日，新中国成立，当人民解放军浩浩荡荡进军南粤、驻守深圳河之际，香港的命运再一次引起世人的瞩目。

当年的第四野战军四十四军军政委吴富善专程到过罗湖桥头，举着望远镜久久眺望香港。他没想到就这一举动，竟使港英当局大为恐慌，香港传媒也纷纷猜测，解放军是否将会对香港采取军事行动。

[吴富善 原空军副司令员]

从哪一方面说，我们解放香港都是有能力的，并不厉害怕它，弱兵力对比，弱战斗力，为什么我们要有趁这个机会解放香港，主要是我们从「国共两党」、从国际形式、从政治上、从大的战略思想出发。

[鲁平 国务院港澳主任]

对于香港，周总理当时就提出来，我们要长期打算、充分利用，香港有它特殊的作用，它是起到一个桥梁和窗口的作用，从我们国家来说，我们是通过香港这个桥梁，来吸收一些西方的先进技术，管理方法等等。同时也可以通过香港这个桥梁到西方的市场里面去，那么从西方这些国家来说，它也需要利用香港这个桥梁，来进入我们庞大的中国市场。

万星红旗升起的 10 多年来，祖国母亲一直关注着香港同胞的冷暖安危。中国政府多次阐明对香港问题的立场，即：香港是中国的领土，中国不承认帝国主义强加给中国的一个不平等条约，对这一历史遗留下来的问题，中国政府主张在适当时机通过谈判和平解决，在未解决之前，暂维持现状。

据英国前首相希思回忆，在 1974 年这次重要的会见中，他与毛泽东就谈到了香港的未来，新中国的缔造者们为香港的稳定和发展，曾付出了大量心血，为了中国政府有朝一日在香港恢复行使主权，作出过英明的决策。

中国恢复在联合国的席位后不久，就致函联合国非殖民化特别委员会主席，明确宣布：“香港、澳门是属于历史上遗留下来的帝国主义强加于中国的一系列不平等条约的结果，香港和澳门是被英国和葡萄牙当局占领的中国领土的一部分，解决香港、澳门问题完全是属于中国主权范围内的问题，根本不属于通常的殖民地范畴。”1972 年 11 月，联合国大会以 99 票对 5 票，通过了有关将香港、澳门从殖民地名单上除去的决议。

（黄华 原外交部长）

这是（非殖民化特别）委员会表决，提出建议给

(联合国)大会，三次从殖民地名单上剔除香港和澳门，支持中国代表团的立场。

记者：光光的时候，您在场吗？

黄忠：大会表决，我在。

记者：您很兴奋吧。

黄忠：当然。

虽然是被一条无情的边境分隔为两方，但大陆同胞和香港同胞一直保持着密切联系。这是50年代末，北京京剧团访问香港时与香港演艺界欢聚的场面，血浓于水的情感，手足之情的欢乐都溢于言表。

1970年，在世界锦标赛上获得多项冠军的中国乒乓球队，到香港汇报表演时，整个香港都沸腾了，真可谓悲喜同心，苦乐同行。当香港同胞面临着不公正待遇时，中国政府决不会坐视不问，当香港同胞遭遇困难之际，祖国总是尽一切可能伸出援助之手，50年代至60年代，严重的水荒常常困扰着香港同胞，从广东省乃至中央，先是向香港运水，继而修渠引水，为了保证水源清洁和充足，1000里的引水路上，无论是工业还是农业，都不得截流用水。建国40多年来，祖国一直向香港供应高质量、平价的鲜活农副产品，即使在50年代末60年代初的一年困难时期，也没有中断过。

「陈子荣 深港蔬菜公司经理」

不管刮大风、下大雨，风雨无阻，源源不断，从大陆运出来的。

「郑海康 香港汇丰银行有限公司执行董事」

这几年来，国内对香港的支持也是很重要的。我们的粮食啊，我们的原料，很多也是国内买的。香港地小，人不够，我们有资金，有实力，我们有这个商业的关系，但是没有国内现在提供的一些新的土地呀、投资的机会呀，香港根本不可能发展那么快。

「李嘉诚 长江实业集团有限公司主席」

如果内地、国内的经济好、安定，香港就是今天经济不好，明天还是会好。如果今天香港经济好，国内不安定，经济不好，你明天香港也是不好的，所以香港界内和过去，尤其是今天、今后，都是息息相关的。

今天的香港已成为自由开放、功能齐全的国际金融中心，据1994年底的统计，香港银行及接受存款机构共有5900亿美元的境外资产，占全球的8%，为世界第四银行中心、世界第六大外汇交易市场，亚洲第二大股票市场。香港更是重要国际贸易中心，据1994年统计，香港有形贸易总值达24210亿港元，排名仅次于七大工业国的全球第八大贸易经济体系。